

Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto koń biały i siedzący na nim mający łuk i został dany mu wieniec i wyszedł zwyciężając i aby zwyciężyłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem, a oto biały koń,* ** a ten, który na nim siedział, miał łuk; dano mu też wieniec, i wyruszył jako zwycięzca, aby zwyciężyć.*** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem, i oto koń biały i siedzący na nim mający łuk, i dany został mu wieniec, i wyszedł zwyciężając i aby zwyciężył.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto koń biały i siedzący na nim mający łuk i został dany mu wieniec i wyszedł zwyciężając i aby zwyciężyłby

¹⁾ Jeźdźcy pojawiają się też w <x>450 1:8-17</x>;<x>450 6:18</x>. Maść konia odpowiada dziełu jeźdźca. Jeździec na białym koniu to być może: (1) Chrystus, pod. jak w <x>730 19:11</x>, 13, 16, choć inaczej opisany jest wieniec, zbroja i inny jest kontekst; (2) duch wojny znaczący ludzką historię; (3) antychryst, pod. jak w <x>730 11:7</x>;<x>730 13:17</x>, por. <x>730 19:11</x> (<x>730 6:2</x>L.).

²⁾ <x>450 1:8</x>; <x>450 6:3</x>; <x>730 19:11</x>

³⁾ I h : Złoty wiek imperium rzym., w czasie którego Jezus zapoczątkował swe dzieło. Por. <x>730 11:15</x> – nawet potęgi polityczne służą planom Boga. (<x>730 6:2</x>L.).

⁴⁾ <x>540 2:14</x>